

## Spanish Propers

### Feast: Exaltation of the Holy Cross, La Exaltación de la Santa Cruz

#### Introit: Antífona de Entrada Gal. 6:14

Graduale Romanum

Nos autem gloriári opórtet, in cruce Dómini nostri Iesu Christi: in quo est salus, vita, et resurréctio nostra: per quem salváti, et liberáti sumus. (See Holy Thursday)

*Let our glory be in the cross of our Lord Jesus Christ; in him we have salvation, life, and resurrection; through him we are rescued and set free.*

i

IV

Gal. 6:14

UE nuestra ú- ni- ca Glo-ri- a se- a  
la cruz de nuestro Señor Je- su-crí斯- to, en quien está  
nuestra sal-va-ción, nuestra vi- da y re- surrec-ci- ón  
y por quien hemos sido re-dimidos y li-be-ra- dos.

*English Antiphon (Missal):*

*Gal. 6:14*

*We should glory in the Cross of our Lord Jesus Christ, in whom is our salvation, life, and resurrection, through whom we are saved and delivered.*

ii

IV Gal. 6:14

The musical notation consists of three staves of square neumes on a four-line staff system. The first two staves begin with a large, ornate capital letter 'Q'. The lyrics are written below the notes. The third staff begins with a smaller 'G' and ends with a double bar line.

UE nuestra única Glo- ria se-a la cruz de nuestro  
Señor Je-su-cris- to, en quien está nuestra sal-va- ción, nuestra  
vi-da y resurrección y por quien hemos sido redimidos y  
libera- dos.

Excerpts from the English translation of *The Roman Missal* © 2010, ICEL. Spanish texts from the *Misal Romano* ©1975 CEPLCEM (Mexico). Music © Janet Gorbitz 2016. The musical portion of this work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.

## Communio: Antífona de la Comunión

Graduale Romanum

Per signum Crucis de inimícis nostris líbera nos, Deus noster.

*By the sign of the cross, deliver us from our enemies, O Lord our God.*

i

IV

Jn. 12:32

The musical notation consists of two staves of square neumes on a four-line staff system. The first staff begins with a large capital 'C'. The lyrics 'UAndo yo \* se-a levantado de la tierra,' are written below the notes. The second staff continues the melody. The music is in common time, indicated by a 'C' at the beginning of the first staff.

todos hacia mí, dice el Señor.

*English Antiphon (Missal):*

Jn. 12:32

*When I am lifted up from the earth, I will draw everyone to myself, says the Lord.*

Excerpts from the English translation of *The Roman Missal* © 2010, ICEL. Spanish texts from the *Misal Romano* ©1975 CEPLCEM (Mexico). Music © Janet Gorbitz 2016. The musical portion of this work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.